Syllabus for HAI 2200, Fall, 2012, UF

Silabis pou kreyòl ayisyen entèmedyè

N.b.: textbooks are sold at

G.T.I. Textbooks at the

Creekside Mall

Professor: Ben Hebblethwaite

Office location: Dauer Hall, 363

Department location: Office: 363 Dauer Hall [Department: 301 Pugh Hall]

Office hours: 9th period (4:05-4:55 p.m.), Monday, Wednesday, and Friday

Contact information: hebble@ufl.edu
352-273-3762

Class website: http://webclas.ufl.edu/users/hebble/

Equal rights statement: All activities in this class are open to all persons with non-discrimination with respect to race, creed, color, religion, age, disability, sex, sexual orientation, marital status, national origin, political opinions or affiliations.

Class objectives:

This class is taught in Haitian Creole because that is the best way to acquire and build proficiency in the language. Our objective is to help develop your proficiency in speaking, reading, writing and listening in Haitian Creole. Our goal is to accomplish this in a classroom setting where communicative, form-focused and meaningful activities stimulate learning.

You will need to devote attention to cultivating your Haitian Creole at home. This will involve reading the same material several times. You need to write new words down in complete sentences, to read to yourself out-loud, to listen to and watch Haitian media.

In addition to the instruction of Haitian Creole, we examine aspects of Haitian culture, society and Haitian songs.

Special concerns:

- NO CELL PHONES; NO NEWSPAPERS; NO BEEPERS; NO GADGETS; NO SLEEPING, NO OPEN LAPTOPS... (distraction = absence) ...but please enjoy eating, drinking and speaking Creole!

I. Grade distribution:

Grade distribution:

(1) 25 % = 8 Essays + corrected versions. MUST BE TYPED (1 full page, double-spaced) and turned in before the end of roll call. LATE WORK ACCEPTED with a “10% “late fee assessment” if turned in late. Work cannot be turned in more than 7 days after the due date. HOMEWORK IS NOT LATE IF A MEDICAL OR EMERGENCY DOCUMENT (INCLUDING PHONE NUMBER & LETTERHEAD) IS STAPLED TO THE WORK SUBMITTED. Your essays must be typed with accents. Your paper must be typed, .12 font, double-spaced with 1 inch margins on all sides and a 1 page minimum and maximum in length.
Times New Roman Required. More than 1 page is not accepted. Turn in your work using a pseudonym. Points will be removed if you do not follow these guidelines!

The Final Version is the corrected version of all of your essays. You must use a dictionary to correct the misspelled words in your essays. **You must submit the graded parts and the Final Version.** You must highlight or type in **boldface type** all your corrections.

(2) **15 % = Up to 5 Quizzes.** NO MAKE UP QUIZZES. LOWEST QUIZ DROPPED. Many of these are POP-QUIZZES! Quizzes cannot be made up for any reason whatsoever but they can be excused with an appropriate note.

(3) **15 % = 2 Class Presentations.** NO MAKE UP FOR THE PRESENTATIONS EXCEPT IF A MEDICAL OR EMERGENCY EXCUSE INCLUDING PHONE NUMBER IS SUBMITTED. The presentations involve presenting the reading for the day you sign up for. The presentation lasts between 10 and 15 minutes. You are graded on your ability to give an engaging presentation where you make regular eye-contact with the audience. You cannot simply read. **You are required to prepare a Power Point presentation that incorporates images & words in both presentations (use google images, for example).**

(4) **15 % = Participation.** Based on your punctual arrival, your attendance, on your classroom volunteerism and cooperation, on your willingness to practice Haitian Creole and on your comportment and treatment of others. If you are chronically late or absent, this will negatively affect your participation numbers. Roll call occurs at the beginning of class. Note: if you’re not there at roll call, you’re considered ABSENT. Distraction by gadgets, outside homework, newspapers, etc., is considered an absence.

(5) **15 % = Midterm Exam**

(6) **15 % = Final Exam**

Total: 100%. Your grade is based on the sum total of your scores in the above 7 categories.

!!! Academic honesty/professionalism statement !!!
Last semester I had one student cheat on a Scantron quiz, two students submit falsified medical letters (yes, I call the doctor), and two disruptive students who regularly engaged in rude private conversations. All such cases are sent to the Dean of Students and result in the lowering of the violator’s grade or failure in addition to sanctions from the Dean of Students. The instructor can lower a grade as appropriate if students disregard UF policy. Thank heavens that most UF students are AWESOME!!!

II. Required texts:
All these textbooks are available at: GTI textbooks, Creekside Mall, 3501 SW 2nd Av; (352) 374-4500


Recommended texts:


Recommended listening in Haitian Creole:

The Voice of America from Washington D.C. provides Uncle Sam’s take on the world three times a day in Haitian Creole. These shows are broadcast all over Haiti. VOA in Creole is an excellent resource.

http://www.voanews.com/creole/

Class code
Course expectations

LATE POLICY: LATE WORK ACCEPTED with a 10% “late fee assessment” if turned in late. No work is accepted after 7 days. NO MISSED QUIZ CAN BE RETAKEN; HOWEVER, IF YOU SUBMIT A VALID EXCUSE NOTE, THE MISSED QUIZ WILL NOT COUNT AGAINST YOU.

Attendance/comportment policy

Students are expected to attend class every period. There are no unexcused absences. Athletes must be excused by the athletics department. Unexcused absences and tardiness result in a lowering of the participation grade. Missing class can seriously affect a student’s ability to perform in other categories of the syllabus (such as missed quizzes or incurred late penalties).

If a student is absent and the absence is excusable, he or she is expected to contact the instructor with the reason for his or her absence. Medical treatment or a personal or family crisis
are acceptable grounds for an excused absence: a note including a contact phone number and legible letterhead is required. Please, no falsified notes!

Leaving in the middle of class to go to the bathroom or answer a phone is not acceptable. UF assumes you can organize your biological and social functions before or after class! If you do leave in the middle of class, you will be considered absent for the day, resulting in the lowering of your grade.

Engaging in distracted forms of behavior like texting, emailing, reading the newspaper or chatting inappropriately with other students is not acceptable. If you do engage in such behavior, you will be considered absent for the day, resulting in the lowering of your grade.

If you consistently disregard UF policy, the instructor reserves the right to ask you to leave the class, to make an appointment with the Dean of Students, and to engage in a conflict resolution procedure. (see the Dean of Students’ language about this: http://www.dso.ufl.edu/scrr/resolution/).

The instructor reserves the right to lower your final grade if you demonstrate disregard for these policies!

Working together communicatively

Since this class takes a communicative approach to the instruction of Haitian Creole, finding the right balance between listening, reading, taking notes and talking with your partners is an important part of working together. In order to maximize on the variety in-class partners, students should expect to work with different partners. Sometimes you will be asked to pair with a new person. The communicative approach assumes that each student will provide instructional input and feedback to her or his fellow classmates.

III. WRITING GUIDELINES

FOR 8 WRITING ASSIGNMENTS (plus final corrections).

Discuss how the current readings are important or relevant to humans in general and Haitians in particular. Pick apart the plot and characters; unveil what the authors are trying to say. Pursue an argument, develop constructive criticism. Discuss ideas, style, technique, approach, perspective, themes, dimensions and geometry of the texts. Talk about what universal messages are in the text. Criticize weaknesses in the reading. Praise strengths. Avoid writing in the first person, e.g. “Mwen panse...” “M kwè” except in your concluding remarks.

You must write your essay using STANDARD HAITIAN CREOLE spelling as found in the works we read. NON-STANDARD SPELLING RESULTS IN A LOWERING OF YOUR GRADE. See Valdman’s (2007) dictionary.

Each of the 4 essays must be 1 page in length, no more, no less. It must be typed. You are expected to use a dictionary, especially the one recommended in this syllabus. You may also ask a native speaker to look over your work and offer suggestions; HOWEVER, you must be able to translate every word in your essay into English without a dictionary.

You must do your own work. UF has no tolerance for plagiarists.

IMPORTANT: The FINAL VERSION is the corrected version of installments 1-8. You must turn the final version in stapled with the corrected versions. You must also highlight
or boldface all of your corrections. Failure to do so will result in the lowering of your final draft grade.

- Essays must be typed and double-spaced with 1 inch margins.
- A paper version must be submitted in person. I DO NOT ACCEPT E-MAIL SUBMISSIONS.
- **Times New Roman, 12 font** must be used with appropriate accents (handwritten accents are not accepted).
- In order to type accents in Microsoft Word follow these guidelines with you computer keyboard:

  1) **For è:** Push Ctrl + ` at the same time (` is the key with ~ on top), let go and next push e and this produces è
  2) **For ò:** Push Ctrl + ` at the same time, let go and next push o and this produces ò
  3) **For à:** Push Ctrl + ` at the same time, let go and next push a and this produces à

Citations from outside sources (printed or electronic) are strongly recommended and should be accompanied by appropriate bibliographical references. Example:

**Book:**
Author. Year of publication. *Title of book*. City of publisher: Publisher.

**Article in journal, magazine, etc.:**
Author. Year of publication. Title of article. *Name of source*, Issue of publication, pages numbers.

**Class web site**
A web site is presently available to students. Under the section “Class Notes” you will find all class notes available in a PDF file. Links to Haitian Creole internet radio programs, a Haitian Creole comic, a translation of Martin Luther King, Jr., and more are available. Students are urged to make use of the supplemental material. Reviewing class notes can be excellent exam review. Point your browser to:

```http://web.clas.ufl.edu/users/hebble/```

**Academic Honesty Guidelines**
Academic honesty and integrity are fundamental values of the University community. An academic honesty offense is defined as the act of lying, cheating, or stealing academic information so that one gains academic advantage. Any individual who becomes aware of a violation of the Honor Code is bound by honor to take corrective action.

Violations of the Academic Honesty Guidelines include but are not limited to:

**Cheating.** The improper taking or tendering of any information or material which shall be used to determine academic credit. Taking of information includes copying graded homework assignments from another student; working with another individual(s) on graded assignments or
homework; looking or attempting to look at notes, a text, or another student's paper during an exam.

**Plagiarism.** The attempt to represent the work of another as the product of one's own thought, whether the other's work is oral or written (including electronic), published or unpublished. Plagiarism includes, but is not limited to, quoting oral or written materials without citation on written materials or in oral presentations; submitting work produced by an on-line translation service or the translation feature of an on-line dictionary as your own.

**Misrepresentation.** Any act or omission with intent to deceive a teacher for academic advantage. Misrepresentation includes lying to a teacher to increase your grade; lying or misrepresenting facts when confronted with an allegation of academic honesty.

**Bribery, Conspiracy, Fabrication.** For details see below.

**The UF Honor Code states:**

"We, the members of the University of Florida community, pledge to hold ourselves and our peers to the highest standards of honesty and integrity."

On all work submitted for credit the following pledge is either required or implied:

"On my honor I have neither given nor received unauthorized aid in doing this assignment."

Violations of this policy will result in disciplinary action according to the judicial process.

For more details go to: [http://www.dso.ufl.edu/judicial/academic.htm](http://www.dso.ufl.edu/judicial/academic.htm)

**Students with disabilities**

Students with disabilities must register with the Dean of Students office. Contact the Assistant Dean of Students/Director of the Disability Resources Program at:

P202 Peabody Hall
Gainesville, FL 32611-5055
Phone (352) 392-1261 (V), 392-3008 (TDD)

For stress, emotional and psychological support, please contact the Counseling Center at:

301 Peabody Hall
Phone (352) 392-1575

Or: [www.counsel.ufl.edu](http://www.counsel.ufl.edu)

If you need this syllabus in an alternate format, please speak to Ben.
Syllabus for Intermediate Haitian Creole (HAI 2200), UF, Fall, 2012, Department of Languages, Literatures and Cultures

1

Wednesday, August 22
Entwodiksyon: Ki jan w ye?

Friday, August 24
Restavèk 1-11

2
Monday, August 27
Restavèk chapit 2; PREZANTE: _______________________

Wednesday, August 29
Restavèk chapit 3 & 4; PREZANTE: _______________________

Friday, August 31
Restavèk chapit 5; Ekriti 1: Konpare lekòl Bobi ak lekòl pa w (lè w te von timoun)

3
Monday, September 3
LABOR DAY ~ NO CLASS

Wednesday, September 5
Restavèk 36-44; PREZANTE: _______________________

Friday, September 7
Restavèk 45-53; PREZANTE: _______________________

4
Monday, September 10
Restavèk chapit 8; Ekriti 2: Kimoun ki Deni? Eske ou te konnen yon moun tankou li nan lavi w? Sa k rive lè bebe a te vini?

Wednesday, September 12
Restavèk 66-74 (9); PREZANTE: _______________________

Friday, September 14
Restavèk 75-80 (9); PREZANTE: _______________________

5
Monday, September 17
Restavèk 81-90 (10); PREZANTE: _______________________

Wednesday, September 19
Restavèk 91-98 (10); Ekriti 3: Ekri esè ou a sou Restavèk chapit 10: ki pwoblèm ki genyen nan lekòl an Ayiti?

Friday, September 21
Restavèk 99-112 (11); PREZANTE: _______________________

6
Monday, September 24
Restavèk, 113-125 (12);

PREZANTE:

Wednesday, September 26
Restavèk, Restavèk 125-136 (13); Ekriti 4: Dekri reyaksyon Bobi lè l rive Ozetazini; èske ou te jann pran yon gwo chok konsa? Poukisa Liz mete l devò? Eske Bobi merite trètman sa a?

Friday, September 28
Restavèk 137-148 (14);

PREZANTE: _______________________

7
Monday, October 1
Restavèk 149-162 (15); PREZANTE: _______________________

Wednesday, October 3
Restavèk chapit 16;

PREZANTE: _______________________

Friday, October 5
Restavèk, 170-183 (17);

PREZANTE: _______________________

8
Monday, October 8
Restavèk, 184-205 (17);

PREZANTE:

Wednesday, October 10
Restavèk, 205-217 (19);
Friday, October 12
PREZANTE:
RESTAVEK Midterm Exam
PREZANTE:

9
Monday, October 15
Chapo ba pou Marechal Mimi ak Ti Jan, 7-28;
PREZANTE:

Wednesday, October 17
Chapo ba pou Marechal Mimi ak Ti Jan, 29-51;
PREZANTE:

Friday, October 19
Chapo ba pou Marechal Mimi ak Ti Jan, 53-70;
PREZANTE:

10
Monday, October 22
Chapo ba pou Marechal Mimi ak Ti Jan, 71-105;
PREZANTE:

Wednesday, October 24
Chapo ba pou Marechal Mimi ak Ti Jan, 107-131;
PREZANTE:

Friday, October 26
Chapo ba pou Marechal Mimi ak Ti Jan, 133-153;
PREZANTE:

11
Monday, October 29
Chapo ba pou Marechal Mimi ak Ti Jan, 155-180; **Ekriti 6: Kijan François Nau dekri sistèm edikasyon an an Ayiti? Sa k bon ak pa bon ladan l?**
PREZANTE:

Wednesday, October 31
Woben Lakwa, chapit 1-3; PREZANTE:

Friday, November 2
**Woben Lakwa, chapit 4. ****Ekriti 6: Dekri kék bagay ki te rive Woben Lakwa nan chapit sa a; ajoute yon avanti ou te pase nan lavi pa w.***

12
Monday, November 5
Woben Lakwa, chapit 5-6
Wednesday, November 7
Woben Lakwa, chapit 7-8
Friday, November 9
**HOMECOMING ~ NO CLASS**

13
Monday, November 12
Woben Lakwa, chapit 9-10
Wednesday, November 14
Friday, November 16
Woben Lakwa, chapit 11-12
PREZANTE:

14
Monday, November 19
Woben Lakwa, chapit 13-14 **Ekriti 7: Kisa mo “sovaj” la vle di? Eske yo sovaj vre? Kisa mo a revele sou otè liv la?**
Wednesday, November 21
THANKSGIVING ~ NO CLASS
Friday, November 23
THANKSGIVING ~ NO CLASS
15
Monday, November 26
Woben Lakwa, chapit 15-16
PREZANTE:
Wednesday, November 28
Woben Lakwa, chapit 17
PREZANTE:
Friday, November 30  
Woben Lakwa, chapit 18-dènye mo; *Ekriti 8: imagine ou travay pou yon jou jounal/revi epi ou bezwen ekri yon kont randi sou liv la. Sa k bon ak pa bon nan li?*

16  
Monday, December 3  
**FINAL EXAM REVIEW**

Wednesday, December 5  
**WOBEN LAKWA FINAL EXAM; Ekriti 9: Revised writing assignments due with corrections bolded**